

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 42:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przybyli synowie Izraela, by wśród innych przychodzących zakupić (zboże), gdyż głód był (też) w ziemi Kanaan.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synowie Izraela zatem przybyli wśród ściągających po zboże, gdyż głód dotknął też ziemię Kanaan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Izraela przybyli więc wraz z innymi, aby kupić <i>zboże</i> , gdyż był głód w ziemi Kanaan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szli synowie Izraelowi pospołu z innymi tamże idącymi kupować zboże; albowiem był głód w ziemi Chananejskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wjachali do ziemie Egipskiej z drugimi, którzy jachali kupować, a głód był w ziemi Chananejskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poszli więc synowie Izraela wraz z innymi, którzy [tam] również się udawali, aby kupić zboża, bo głód był w Kanaanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wraz z innymi przybyli synowie Izraela, aby zakupić zboże, gdyż głód był w ziemi kanaanejskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synowie Izraela więc, podobnie jak wielu innych, przybyli, aby kupić zboże, bo głód panował w ziemi kananejskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synowie Izraela przyszli więc wraz z innymi, aby kupić zboże, gdyż wielki głód panował w Kanaanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Izraela przybyli po zakup zboża razem z innymi przybyszami, gdyż w ziemi Kanaan panował głód.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Synowie Jisraela przyszli kupować pośród [innych] przybyszów, bo w ziemi Kanaan był głód.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшли ж сини ізраїля купити з тими, що приходили. Бо був голод в Ханаанській землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem synowie Israela przybyli wśród tych, co przychodzili w celu zakupu zboża, gdyż w ziemi Kanaan był głód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Synowie Izraela przybyli więc razem z innymi, którzy przychodzili kupować, gdyż w ziemi Kanaan była klęska głodu.